

- Ⓓ Bedienungsanleitung  
Kettenschärfer
- ⒼⒷ Operating Instructions  
Chain Sharpener
- Ⓕ Mode d'emploi  
de l'appareil à aiguiser les chaînes
- Ⓔ Manual de instrucciones  
Afilador de cadenas
- Ⓘ Istruzioni per l'uso  
Affilatore per catene
- ⒹⓀ Betjeningsvejledning  
kædesliber
- Ⓒ Bruksanvisning  
Kedjeslipmaskin
- ⒻⒾ Käyttöohje  
Ketjunteroitin
- ⒸⒶ Návod k použití  
Ostříčka na řetězy
- ⒸⓁⒹ Navodila za uporabo  
priprave za ostrenje verige žager
- ⒸⒽⒼ Upute za uporabu  
naprave za ostrenje lanca
- ⒸⒹ Kullanma Talimatı  
Zincir Bileme Aleti

7

Art.-Nr.: 45.000.47

I.-Nr.: 01016

**ALPHA-  
TOOLS®**



**KS 85**

☞ Inhaltsverzeichnis

1. Anwendungsbereich
2. Sicherheitshinweise
3. Gerätebeschreibung und Lieferumfang
4. Montage
5. Inbetriebnahme
6. Technische Daten
7. Wartung
8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

☞ Table of contents

1. Scope of use
2. Safety information
3. Unit description and items supplied
4. Assembly
5. Starting up
6. Technical data
7. Maintenance
8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

☞ Table des matières :

1. Domaine d'application
2. Consignes de sécurité
3. Description de l'appareil et étendue de la livraison
4. Montage
5. Mise en service
6. Caractéristiques techniques
7. Maintenance
8. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

☞ Índice de contenidos

1. Campo de aplicación
2. Instrucciones de seguridad
3. Descripción del aparato y volumen de entrega
4. Montaje
5. Puesta en marcha
6. Características técnicas
7. Mantenimiento
8. Limpieza, mantenimiento y pedido de piezas de repuesto

☞ Indice

1. Settore d'impiego
2. Avvertenze di sicurezza
3. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti
4. Montaggio
5. Messa in esercizio
6. Caratteristiche tecniche
7. Manutenzione
8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

☞ Indholdsfortegnelse

1. Anvendelsesområde
2. Sikkerhedsanvisninger
3. Maskinbeskrivelse og leveringsomfang
4. Montage
5. Ibrugtagning
6. Tekniske data
7. Vedligeholdelse
8. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

☞ Innehållsförteckning

1. Användningsområde
2. Säkerhetsanvisningar
3. Beskrivning av maskinen samt leveransomfattning
4. Montering
5. Driftstart
6. Tekniska data
7. Byta slipskivan
8. Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning

☞ Sisällysluettelo:

1. Käyttötarkoitus
2. Turvallisuusmääräykset
3. Laitteen kuvaus ja toimituksen laajuus
4. Asennus
5. Käyttöönotto
6. Tekniset tiedot
7. Hiomalaikan vaihto
8. Puhdistus, huolto ja varaosatilaus

☉ **Obsah**

1. Oblast použití
2. Bezpečnostní pokyny
3. Popis přístroje a rozsah dodávky
4. Montáž
5. Uvedení do provozu
6. Technická data
7. Údržba
8. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

☉ **Kazalo**

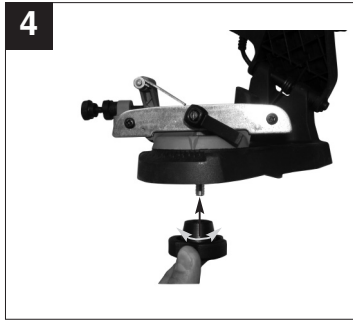
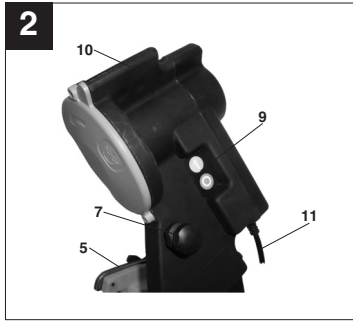
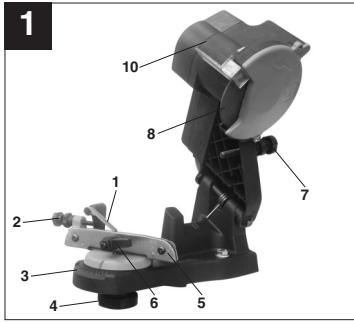
1. Področje uporabe
2. Varnostna navodila
3. Opis priprave in obseg dobave
4. Montaža
5. Prvi zagon
6. Tehnični podatki
7. Zamenjava brusilne plošče
8. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje nadomestnih delov

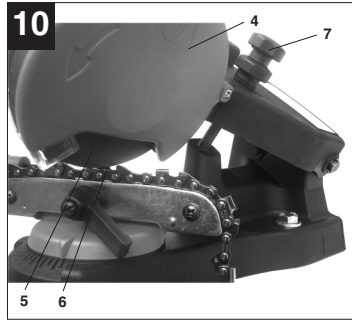
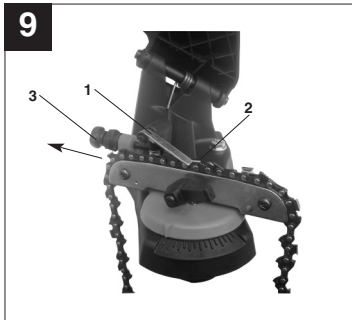
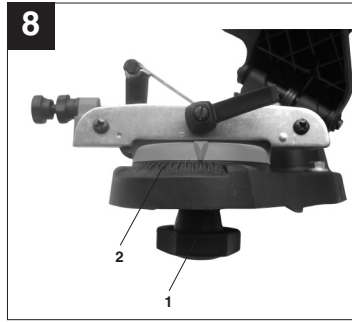
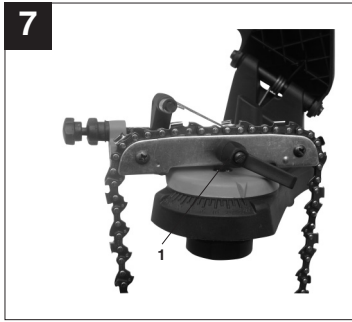
☉ **Sadržaj:**

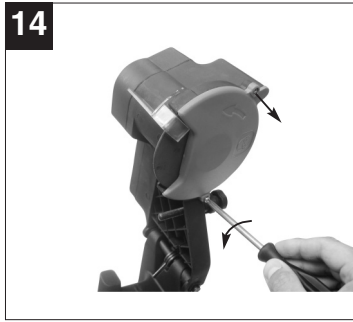
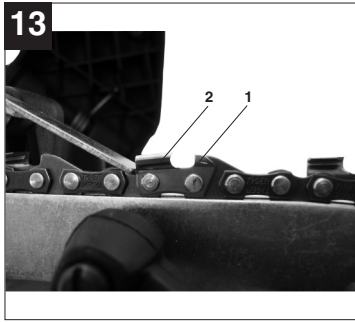
1. Područje primjene
2. Sigurnosne upute
3. Opis uređajaja i opseg isporuke
4. Montaža
5. Puštanje u rad
6. Tehnički podaci
7. Zamjena brusne ploče
8. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

☉ **İçindekiler:**

1. Kullanım Alanı
2. Güvenlik Uyarıları
3. Alet Açıklaması ve Sevkiyatın İçeriği
4. Montaj
5. Çalıştırma
6. Teknik Özellikler
7. Taşlama taşını değiştirme
8. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi







**Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern:**

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und beachten sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitsvorschriften vertraut.
- Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.
- Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

**Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung entstehen.**

**Verpackung:**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wiederverwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

**1. Anwendungsbereich**

Der Kettenschärfer ist zum Schärfen von Sägeketten geeignet

**2. Sicherheitshinweise**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie in beiliegendem Heftchen.

**3. Gerätebeschreibung und Lieferumfang (Abb.1/2)**

1. Kettenstopper
2. Einstellschraube Kettenstopper
3. Skala für Schleifwinkелеinstellung
4. Feststellschraube für Schleifwinkелеinstellung
5. Führungsschiene für Kette
6. Kettenfeststellschraube
7. Einstellschraube für Tiefenbegrenzung
8. Schleifscheibe
9. Ein-/Ausschalter
10. Schleifkopf
11. Netzkabel

**4. Montage (Abb. 3-6)**

- Kettenspannmechanismus in die Aufnahme stecken (Abb.3) und von unten mit der Sternschraube verschrauben (Abb. 4).
- Kettenschärfer vor Inbetriebnahme an einem geeignetem Ort (staubgeschützt, trocken, gut

beleuchtet) mit Befestigungsschrauben M8 und Beilagscheiben an einer geeigneten Unterlage (z.B. Werkbank) befestigen (Abb.5)

- Achten Sie hierbei darauf, dass die Montageplatte des Kettenschärfers bis zum Anschlag auf die Unterlage geschoben werden muss (Abb.6)

**5. Inbetriebnahme (Abb. 7-11)**

**Achtung!** Vor jeder Einstellung am Gerät immer erst das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.

**5.1. Zu schärfende Kette in die Führungsschiene einlegen (Abb. 7)**

- Hierzu die Kettenfeststellschraube (1) lösen

**5.2. Schleifwinkel gemäß den Angaben ihrer Kette einstellen (Abb. 8) (Im Regelfall zwischen 30-35°)**

- Feststellschraube für Schleifwinkелеinstellung (1) lösen
- Gewünschten Schleifwinkel anhand der Skala (2) einstellen
- Feststellschraube (1) wieder festziehen.

**5.3. Kettenstopper einstellen (Abb. 9/10)**

- Kettenstopper (1) auf Kette klappen
- Kette rückwärts gegen den Kettenstopper (1) ziehen bis dieser ein Schneidglied (2) stoppt. **Achtung!** Hierbei muss darauf geachtet werden, dass der Winkel des gestoppten Schneidgliedes mit dem Schleifwinkel übereinstimmt. Wenn nicht, die Kette um ein Schneidglied weiterziehen.
- Schleifkopf (4) nach unten klappen bis die Schleifscheibe (5) das zu schleifende Kettenglied (6) berührt. (Hierzu kann die Kette mit der Einstellschraube des Kettenstoppers (3) etwas nach vorne und zurück gestellt werden)

**5.4. Tiefenbegrenzung einstellen (Abb. 10)**

- Schleifkopf (4) nach unten klappen und Schleiftiefe mit der Einstellschraube (7) einstellen **Achtung!** Die Schleiftiefe soll so eingestellt werden, dass die komplette Schneide des Schneidgliedes geschärft wird.

**5.5. Kette feststellen (Abb. 7)**

- Kettenfeststellschraube (1) festziehen

**5.6. Glied schleifen (Abb. 10/11)**

- Gerät mit Ein-/Ausschalter (1) einschalten
- Schleifscheibe (5) mit Schleifkopf (4) vorsichtig gegen das eingestellte Glied führen

**D**

- Gerät mit Ein-/Ausschalter (1) ausschalten

Auf diese Weise muss jedes zweite Glied der Kette geschärft werden. Um zu wissen, wann jedes zweite Glied der gesamten Kette geschärft ist, empfiehlt sich das erste Glied zu markieren (z.B. mit Kreide). Nachdem alle Schneidglieder der einen Seite geschärft sind, muss der Schleifwinkel auf die selbe Gradzahl der anderen Seite der Winkeleinstellung eingestellt werden.

Anschließend können Sie beginnen (ohne weitere Einstellungen vornehmen zu müssen), die Glieder der anderen Seite zu schärfen.

#### 5.7. Tiefenbegrenzerabstand einstellen (Abb. 12/13)

Nachdem die Kette vollständig geschärft ist, muss darauf geachtet werden, dass der Tiefenbegrenzerabstand eingehalten wird (Die Tiefenbegrenzer(1) müssen niedriger sein als die Schneidglieder (2). Gegebenenfalls die Tiefenbegrenzer (1) mit einer Feile (3) (nicht im Lieferumfang enthalten) gemäß den Angaben Ihrer Kette nachfeilen.

### 6. Technische Daten

Nennspannung:	230V ~ 50Hz
Leistungsaufnahme:	85 Watt
Leertlaufdrehzahl:	4800min <sup>-1</sup>
Einstellwinkel:	35° nach links und rechts
Schleifscheiben-Ø (innen):	23mm
Schleifscheiben-Ø (ausen):	max. 108mm
Schleifscheibendicke:	3,2mm
Schalldruckpegel Lpa:	77 dB (A)
Schalleistungspegel Lwa:	90 dB (A)
Schutzisoliert:	II / □
Gewicht:	2,15 kg

### 7. Wechsel der Schleifscheibe

**Achtung!** Vor jeder Wartung am Gerät immer erst das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen

1. Entfernen Sie die Schleifscheibe (Abb. 14-16)
2. Setzen Sie eine neue Schleifscheibe ein.
3. Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge

Verwenden Sie keine verschlissenen, gebrochenen, gesprungenen oder anderweitig beschädigten

8

Schleifscheiben.

Verwenden Sie nur Original Schleifscheiben.

### 8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker

#### 8.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, das Gerät direkt nach jeder Benutzung zu reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräterinnere gelangen kann.

#### 8.2 Wartung

Im Geräterinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile

#### 8.3 Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident- Nummer des Gerätes
  - Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



**When using equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage.**

- Read the operating instructions carefully and comply with them. It is important to consult these instructions in order to acquaint yourself with the unit, its proper use and safety regulations.
- Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times.
- If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well.

**We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions.**

#### Packaging

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

#### 1. Scope of use

The chain sharpener is designed for sharpening saw chains.

#### 2. Safety information

Please refer to the booklet included in delivery for the safety instructions.

#### 3. Unit description and items supplied (Fig. 1/2)

1. Chain stopper
2. Chain stopper setting screw
3. Scale for setting grinding angle
4. Locking screw for grinding angle setting
5. Chain bar for chain
6. Chain locking screw
7. Setting screw for limiting depth
8. Grinding wheel
9. ON/OFF switch
10. Grinding head
11. Power cord

#### 4. Assembly (Fig. 3-6)

Place the chain clamping mechanism in the chuck (Fig. 3) and screw from underneath using the star screw (Fig. 4)

Before starting the chain sharpener, fasten it securely to a suitable surface (e.g. a workbench) at a suitable place (protected against dust, dry, well-lit) using M8 fixing screws and washers (Fig. 5)

Make sure when doing so that the mounting plate of

the chain sharpener is pushed onto the surface as far as it will go (Fig. 6)

#### 5. Starting up (Fig. 7-11)

**Important!** Always switch the appliance off and unplug the power plug before making any adjustments.

##### 5.1. Insert the chain that is to be sharpened into the chain bar (Fig. 7)

- To do this, loosen the chain locking screw (1)

##### 5.2. Set the grinding angle according to the specifications for your chain (Fig. 8) (normally between 30-35°)

- Slacken the locking screw for setting the grinding angle (1)
- Set the desired grinding angle using the scale (2)
- Tighten the locking screw (1) again

##### 5.3. Set the chain stopper (Fig. 9/10)

- Fold the chain stopper (1) onto the chain
- Pull the chain backwards against the chain stopper (1) until the latter stops a cutting link (2)
- **Important!** You must make sure that the angle of the stopped cutting link coincides with the grinding angle. If it does not, pull the chain one link further.
- Fold the grinding head (4) down until the grinding wheel (5) is touching the chain link (6) that is to be ground. (To do so, you can move the chain back and forth a little using the setting screw of the chain stopper (3))

##### 5.4. Set the depth limit (Fig. 10)

- Fold the grinding head (4) down and set the grinding depth using the setting screw (7)
- **Important!** The grinding depth should be set so that the full cutting edge of the cutting link is sharpened.

##### 5.5. Lock the chain (Fig. 7)

- Tighten the chain locking screw (1)

##### 5.6. Grind the link (Fig. 10/11)

- Switch the appliance on at the ON/OFF switch (1)
- Carefully bring the grinding wheel (5) with grinding head (4) so that it is against the set link
- Switch the appliance off at the ON/OFF switch (1)

Every second link in the chain must be sharpened in this way. To know when every second link in the

**GB**

entire chain has been sharpened, mark the first link (e.g. with chalk). Once all cutting links on one side have been sharpened, the grinding angle must be set to the same number of degrees on the other side. You can then begin to sharpen the links of the other side (without having to make any further adjustments).

#### 5.7. Set the depth limiter spacing (Fig. 12/13)

Once the chain has been fully sharpened, you must make sure that the depth limiter spacing is kept (the depth limiters (1) must be lower than the cutting links (2). You may need to file the depth limiters (1) to the specifications for your chain using a file (3) (not included in delivery).

### 6. Technical data

Rated voltage:	230V - 50Hz
Power input:	85 watts
Idle speed:	4800 min <sup>-1</sup>
Adjustment angle:	35° to the left and right
Grinding wheel Ø (inside):	23 mm
Grinding wheel Ø (outside):	max. 108 mm
Grinding wheel thickness:	3.2 mm
Lpa noise level:	77 dB (A)
Lwa peak noise level:	90 dB (A)
Totally insulated:	II / <input type="checkbox"/>
Weight:	2.15 kg

### 7. Changing the grinding wheel

**Important!** Always switch the appliance off and unplug the power plug before carrying out any maintenance.

1. Remove the grinding wheel (Figs. 14-16)
2. Fit a new grinding wheel
3. Assemble in reverse order

Do not use grinding wheels that are worn, broken, cracked or otherwise damaged.  
Use only genuine grinding wheels.

### 8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

#### 8.1 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the tool immediately after you use it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these may be aggressive to the tool's plastic parts. Ensure that no water can get into the interior of the tool.

#### 8.2 Maintenance

There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

#### 8.3 Ordering replacement parts

Please provide the following information on all orders for spare parts:

- Model/type of tool
- Article number of the tool
- ID number of the tool
- Number of the required spare part

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages :**

- Veuillez lire consciencieusement ce mode d'emploi jusqu'au bout et en respecter les consignes. Apprenez à vous servir correctement de l'appareil à l'aide de ce mode d'emploi et familiarisez-vous avec les consignes de sécurité.
- Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations.
- Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi.

**Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi.**

#### Emballage :

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduite dans le circuit des matières premières.

### 1. Domaine d'application

L'appareil à aiguiser les chaînes sert à l'affûtage de chaînes de scie

### 2. Consignes de sécurité

Les consignes de sécurité correspondantes se trouvent dans le carnet ci-joint.

### 3. Description de l'appareil et étendue de la livraison (fig. 1/2)

1. étrangleur de chaîne
2. vis de réglage de l'étrangleur de chaîne
3. échelle graduée pour le réglage de l'angle d'affûtage
4. vis d'arrêt pour le réglage de l'angle d'affûtage
5. rail de guidage de la chaîne
6. vis d'arrêt de la chaîne
7. vis de réglage de la limitation de profondeur
8. meule
9. interrupteur Marche/Arrêt
10. tête de polissage
11. câble réseau

### 4. Montage (fig. 3-6)

- Enficher le mécanisme tendeur de chaîne dans le logement (fig. 3) et visser d'en bas à l'aide de la vis-étoile (fig. 4).
- Avant la mise en service, fixez l'appareil à aiguiser les chaînes sur un support approprié (par ex. un établi - fig. 5) à l'aide d'une vis de fixation M8. Choisissez un endroit adéquat (abrité de la poussière, sec et bien éclairé).

ser les chaînes sur un support approprié (par ex. un établi - fig. 5) à l'aide d'une vis de fixation M8. Choisissez un endroit adéquat (abrité de la poussière, sec et bien éclairé).

- Veillez, ce faisant, à bien pousser la plaque de montage de l'affûteuse jusqu'à la butée sur le support (fig.6)

### 5. Mise en service (fig. 7-11)

**Attention !** Avant tout réglage de l'appareil, mettez toujours l'appareil hors circuit et débrancher la prise secteur.

#### 5.1. Introduisez la chaîne à affûter dans le rail de guidage (fig. 7)

- dévissez la vis d'arrêt de la chaîne (1) dans ce but

#### 5.2. Réglez l'angle d'affûtage conformément aux indications de votre chaîne (fig. 8) (en règle générale entre 30 et 35°)

- desserrez la vis d'arrêt pour le réglage de l'angle d'affûtage (1)
- réglez l'angle d'affûtage désiré à l'aide de l'échelle graduée (2)
- resserrez la vis d'arrêt (1) à fond.

#### 5.3. Régler l'étrangleur de chaîne (fig. 9/10)

- rabattez l'étrangleur de chaîne (1) sur la chaîne
- tirez la chaîne en arrière contre l'étrangleur de chaîne (1) jusqu'à ce qu'il arrête un maillon coupant (2).

**Attention !** Il faut veiller ce faisant à ce que l'angle du maillon arrêté corresponde à celui d'affûtage. Sinon, tirez la chaîne encore d'un maillon coupant.

- Rabattez la tête de polissage (4) vers le bas jusqu'à ce que la meule (5) touche le maillon chaîne à affûter (6). (pour ce faire, on peut faire avancer ou reculer la chaîne à l'aide de la vis de réglage de l'étrangleur de chaîne)

#### 5.4. Régler la limitation de profondeur (fig. 10)

- Rabattez la tête de polissage (4) vers le bas et réglez la profondeur d'affûtage avec la vis de réglage (7)

**Attention !** La profondeur d'affûtage doit être réglée de manière que la lame complète du maillon coupant soit aiguisée.

#### 5.5. Arrêter la chaîne (fig. 7)

- Serrez la vis d'arrêt de la chaîne (1) à fond

**F****5.6. Aiguiser le maillon (fig. 10/11)**

- Mettez l'appareil en circuit avec l'interrupteur Marche / Arrêt (1)
- Introduisez la meule (5) avec la tête de polissage (4) précautionneusement contre le maillon régler
- Mettez l'appareil en circuit avec l'interrupteur Marche / Arrêt (1)


Chaque deuxième maillon de la chaîne doit être affûté de la sorte. Pour savoir à quel moment chaque deuxième maillon de la chaîne entière est affûté, il est conseillé de marquer le premier maillon (p. ex. avec de la craie). Une fois tous les maillons de coupe affûtés d'un côté, il faut régler l'angle d'affûtage sur le même angle de l'autre côté du réglage d'angle.

Ensuite, vous pouvez commencer (sans devoir entreprendre d'autre réglage) à affûter les maillons de l'autre côté.

**5.7. Régler la distance de limiteur de profondeur (fig. 12/13)**

Une fois la chaîne complètement affûtée, il faut veiller à maintenir la distance de limiteur de profondeur (les limiteurs de profondeur (1) doivent être plus bas que les maillons de coupe (2)). Réaffûtez le cas échéant les limiteurs de profondeur (1) avec une lime (3) (non comprise dans la livraison) conformément aux indications de votre chaîne.

**6. Caractéristiques techniques**

Tension nominale :	230V - 50Hz
Puissance absorbée :	85 Watts
Vitesse de rotation de marche à vide :	4800 t/min
Angle de mise au point :	35° à gauche et à droite
Ø de meule (intérieur) :	23mm
Ø de meule (extérieur) :	max. 108 mm
Épaisseur de meule :	3,2 mm
Niveau de pression acoustique LPA :	77 dB (A)
Niveau de puissance acoustique LWA :	90 dB (A)
à isolement de protection :	II / 
Poids :	2,15 kg

**7. Changement de meule**

**Attention !** Avant toute maintenance de l'appareil, mettez toujours l'appareil hors circuit et débrancher la prise secteur

1. Supprimez la meule (fig. 14-16)
2. Introduisez une nouvelle meule.
3. Le montage s'effectue dans l'ordre inverse

12

N'utilisez aucune meule usée, cassée, fendue ou détériorée de toute autre manière.  
Utilisez exclusivement des meules d'origine.

**8. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange**

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage

**8.1 Nettoyage**

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

**8.2 Maintenance**

Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance

**8.3 Commande de pièces de rechange**

Indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange :

- Type de l'appareil
- Numéro d'article de l'appareil
- Numéro d'identification de l'appareil :
- Numéro de pièce de rechange de la pièce de rechange nécessaire

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar sufrir lesiones o daños.**

- Es preciso observar atentamente estas instrucciones de uso, así como sus advertencias. Utilizar este manual para familiarizarse con el aparato, su uso correcto y las disposiciones de seguridad pertinentes.
- Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento.
- En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones.

**No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual ni las instrucciones de seguridad.**

#### Embalaje:

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje.

#### 1. Campo de aplicación

El afilador de cadenas ha sido concebido para afilar cadenas de sierra.

#### 2. Instrucciones de seguridad

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

#### 3. Descripción del aparato y volumen de entrega (fig. 1/2)

1. Freno de cadena
2. Tornillo de ajuste freno de cadena
3. Escala graduada para ajuste del ángulo de afilado
4. Tornillo de fijación para ajuste del ángulo de afilado
5. Riel guía para cadena
6. Tornillo de fijación de cadena
7. Tornillo de ajuste para tope de profundidad
8. Muela de afilar:
9. Interruptor ON/OFF
10. Cabezal
11. Cable de conexión

#### 4. Montaje (fig. 3-6)

- Introducir el mecanismo tensor de la cadena en el alojamiento (fig.3) y atornillarlo desde abajo con el tornillo estrella (fig. 4).
- Antes de la puesta en marcha, fijar el afilador de

cadenas en un lugar indicado (protegido contra el polvo, seco, bien ventilado), con tornillos M8 y arandelas en una base adecuada (p. ej., banco de trabajo) (fig. 5).

- Para ello, asegurarse que la placa de montaje del afilador de cadenas se pueda desplazar sobre la base hasta el tope (fig. 6).

#### 5. Puesta en marcha (fig. 7-11)

**¡Atención!** Antes de realizar cualquier ajuste, primero desconectar el aparato y luego desenchufarlo.

##### 5.1. Colocar la cadena a afilar en el riel guía (fig. 7)

- Para ello, soltar el tornillo de fijación de la cadena (1)

##### 5.2. Ajustar el ángulo de afilado conforme a los datos de su cadena (fig. 8) (por lo general, entre 30° y 35°)

- Soltar el tornillo de fijación para el ajuste del ángulo afilado (1)
- Ajustar el ángulo de afilado deseado conforme a la escala (2).
- Volver a apretar el tornillo de ajuste (1).

##### 5.3. Ajustar el freno de cadena (fig. 9/10)

- Plegar el freno (1) en la cadena
- Tirar de la cadena hacia atrás contra el freno (1) hasta que dicho freno pare un eslabón de corte (2).

**¡Atención!** En este caso, asegurarse de que el ángulo del eslabón detenido coincida con el ángulo de afilado. De lo contrario, avanzar un eslabón de la cadena más.

- Plegar el cabezal (4) hacia abajo hasta que la muela de lijar (5) toque el eslabón a afilar (6). (Para ello, es posible ajustar un poco hacia delante o atrás la cadena mediante los tornillos de ajuste del freno de cadena (3))

##### 5.4. Ajustar el tope de profundidad (fig. 10)

- Plegar el cabezal (4) hacia abajo y ajustar la profundidad con el tornillo de ajuste (7)

**¡Atención!** Ajustar la profundidad de tal manera que se afile completamente la arista del eslabón.

##### 5.5. Fijar la cadena (fig. 7)

- Apretar el tornillo de fijación de cadena (1)

##### 5.6. Lijar el eslabón (fig. 10/11)

- Conectar el aparato pulsando el interruptor ON/OFF (1)
- Acercar cuidadosamente la muela de afilado (5)

**E**

con cabezal (4) al eslabón ajustado.

- Desconectar el aparato pulsando el interruptor ON/OFF (1)

Afilan de esta forma un eslabón sí y otro no. Para saber qué eslabones se han afilado, se recomienda marcar el primer eslabón (p, ej., con tiza).

Una vez afilados todos los eslabones de un lado, es preciso ajustar el mismo ángulo de afilado para el otro lateral.

A continuación, se podrá proceder a afilar los eslabones del otro lado sin necesidad de hacer más ajustes.

#### 5.7. Ajustar la distancia del tope de profundidad (fig. 12/13)

Una vez se ha afilado toda la cadena, es preciso asegurarse que se mantiene la distancia del tope de profundidad (el tope de profundidad (1) debe encontrarse más abajo que el eslabón (2)). En caso necesario, limar el tope de profundidad (1) con una lima (3) (no incluida en el volumen de entrega) conforme a los datos de su cadena.

### 6. Características técnicas

Tensión nominal:	230 V - 50 Hz
Potencia absorbida:	85 vatios
Velocidad en vacío:	4800 r.p.m.
Ángulo de ajuste:	35° hacia la izquierda y derecha
Muelas de afilar-Ø (interior):	23 mm
Muelas de afilar-Ø (exterior):	máx. 108 mm
Espesor muela:	3,2 mm
Nivel de presión acústica LPA:	77 dB (A)
Nivel de potencia acústica LWA:	90 dB (A)
A prueba de sacudidas eléctricas	II / <input type="checkbox"/>
Peso:	2,15 kg

### 7. Cambio de la muela

**¡Atención!** Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento, primero desconectar el aparato y luego desenchufarlo.

1. Retirar la muela (fig. 14-16)
2. Colocar una muela nueva.
3. Para volver a colocar el disco en su sitio se deberá seguir el mismo orden pero a la inversa.

No utilizar muelas rotas, rajadas o dañadas por otros usos.

14

Utilizar únicamente muelas de recambio originales.

### 8. Limpieza, mantenimiento y pedido de piezas de repuesto

Desenchufar el aparato siempre antes de realizar cualquier trabajo de limpieza.

#### 8.1 Limpieza

- Evitar al máximo posible que la suciedad y el polvo se acumulen en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o limpiarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato de forma periódica con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso evitar que entre agua en el interior del aparato.

#### 8.2 Mantenimiento

No es preciso realizar el mantenimiento a otras piezas en el interior del aparato.

#### 8.3 Pedido de piezas de recambio

Cuando se pasa pedido de las piezas de repuesto, es preciso indicar los siguientes datos:

- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato

En la página web [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) encontrará el número de la pieza de recambio, el precio actual e información adicional.

**Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni.**

- Leggete attentamente le istruzioni per l'uso ed osservatene le avvertenze. Con l'aiuto di queste istruzioni per l'uso, familiarizzate con l'apparecchio, il suo uso corretto e le avvertenze di sicurezza.
- Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento.
- Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio!

**Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni.**

#### Imballaggio

L'apparecchio si trova in un imballaggio per evitare danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere riutilizzato o riciclato.

#### 1. Settore d'impiego

L'affilatore è adatto all'affilatura di catene per seghe

#### 2. Avvertenze di sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

#### 3. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti (Fig. 1/2)

1. Blocco catena
2. Vite di regolazione blocco catena
3. Scala per regolazione dell'angolo di affilatura
4. Vite di serraggio per regolazione dell'angolo di affilatura
5. Guida per catena
6. Vite di serraggio della catena
7. Vite di regolazione per limitazione di profondità
8. Disco abrasivo
9. Interruttore ON/OFF
10. Testa portamolà
11. Cavo di alimentazione

#### 4. Montaggio (Fig. 3-6)

- Inserite il meccanismo di tensione catena nella sede (Fig. 3) e avvitatelo da sotto con la vite a stella (Fig. 4).
- Prima della messa in esercizio fissate l'affilatore per catene in un luogo adatto (protetto dalla pol-

vere, asciutto, ben illuminato) e su una base idonea (per es. banco di lavoro) con viti di fissaggio M8 e rosette (Fig. 5).

- Facendo ciò tenete conto del fatto che la piastra di montaggio dell'affilatore deve essere spinta sulla base fino alla battuta (Fig. 6).

#### 5. Messa in esercizio (Fig. 7-11)

**Attenzione!** Prima di effettuare qualunque impostazione sull'apparecchio, spegnetelo sempre e staccate la presa di corrente.

##### 5.1. Inserimento della catena da affilare nella guida (Fig. 7)

- A tal fine allentate la vite di serraggio della catena (1)

##### 5.2. Impostazione dell'angolo di affilatura secondo le indicazioni della vostra catena (Fig. 8) (normalmente tra 30° e 35°)

- Allentate la vite di serraggio per la regolazione dell'angolo di affilatura (1)
- Impostate l'angolo di affilatura desiderato in base alla scala (2)
- Avvitare nuovamente la vite di serraggio (1)

##### 5.3. Regolazione del blocco catena (Fig. 9/10)

- Ribaltate il blocco catena (1) sulla catena
- Tirate la catena all'indietro contro il blocco catena (1) finché quest'ultimo non arresta un elemento della catena (2).

**Attenzione!** Facendo ciò si deve fare attenzione che l'angolo dell'elemento della catena bloccato corrisponda all'angolo di affilatura. In caso contrario, tirate ancora spostando la catena di un elemento.

- Ribaltate verso il basso la testa portamolà (4) finché il disco abrasivo (5) non tocca l'elemento della catena da affilare (6). (A questo scopo è possibile spostare la catena un pochino avanti e indietro con la vite di regolazione del blocco catena (3))

##### 5.4. Regolazione della limitazione di profondità (Fig. 10)

- Ribaltate la testa portamolà (4) verso il basso e impostate la profondità di affilatura con la vite di regolazione (7).

**Attenzione!** La profondità di affilatura deve essere impostata in modo tale che tutta la lama dell'elemento della catena venga affilata.

**5.5. Fissaggio della catena (Fig. 7)**

- Avvitare la vite di serraggio della catena (1)

**5.6. Affilatura dell'elemento (Fig. 10/11)**

- Accendete l'apparecchio con l'interruttore ON/OFF (1)
- Conducete con cautela il disco abrasivo (5) con la testa portamolà (4) verso l'elemento impostato.
- Spegnete l'apparecchio con l'interruttore ON/OFF (1)

In questo modo deve venire affilato un elemento su ed uno no della catena. Si consiglia di marcare il primo elemento da affilare (per es. con del gesso) per sapere quando la procedura di affilatura alternata degli elementi di tutta la catena è completa. Dopo aver affilato tutti gli elementi di un lato, si deve impostare l'angolo di affilatura sullo stesso grado dell'altro lato della regolazione dell'inclinazione. Dopo di che potete iniziare ad affilare gli elementi dell'altro lato (senza dover eseguire ulteriori impostazioni).

**5.7. Regolazione della distanza dei limitatori di profondità (Fig. 12/13)**

Dopo aver completamente affilato la catena, si deve fare attenzione che la distanza dei limitatori di profondità venga mantenuta (i limitatori di profondità (1) devono essere più bassi degli elementi della catena (2)). Limare eventualmente i limitatori di profondità (1) secondo i dati relativi alla vostra catena con l'ausilio di una lima (3) (non compresa fra gli elementi forniti).

**6. Caratteristiche tecniche**

Tensione nominale:	230V ~ 50Hz
Potenza assorbita:	85 Watt
Numero di giri a vuoto:	4800 min <sup>-1</sup>
Angolo di regolazione:	35° a destra e a sinistra
Ø dischi abrasivi (interno):	23 mm
Ø dischi abrasivi (esterno):	max. 108 mm
Spessore dischi abrasivi:	3,2 mm
Livello di pressione acustica LPA:	77 dB (A)
Livello di potenza acustica LWA:	90 dB (A)
Isolamento di protezione:	II /
Peso:	2,15 kg

**7. Sostituzione del disco abrasivo**

**Attenzione!** Prima di effettuare qualunque operazione di manutenzione sull'apparecchio, spegnetelo sempre e staccate la presa di corrente.

1. Togliete il disco abrasivo (Fig. 14-16)
2. Inserite un nuovo disco abrasivo.
3. L'assemblaggio avviene nell'ordine inverso

Non utilizzate dischi abrasivi consumati, rotti, incrinati o altrimenti danneggiati.

Usate solamente dischi abrasivi originali.

**8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio**

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente

**8.1 Pulizia**

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiato con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detersivi o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua all'interno dell'apparecchio.

**8.2 Manutenzione**

All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi

**8.3 Ordinazione di pezzi di ricambio**

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- tipo di apparecchio
- numero di articolo dell'apparecchio
- numero di identificazione dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio richiesto

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



Ved brug af arbejdsredskaber er der visse sikkerhedsforanstaltninger, som skal overholdes for at undgå skader på personer og materiel:

- Læs omhyggeligt betjeningsvejledningen igennem, og følg alle anvisninger. Brug betjeningsvejledningen som en grundlæggende hjælp til at gøre dig fortrolig med, hvordan kædesliberen anvendes korrekt og med øje for sikkerheden.
- Opbevar vejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov.
- Husk at lade betjeningsvejledningen følge med maskinen, hvis du overdrager den til andre!

Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning tilsidesættes.

#### Emballage:

Kædesliberen er pakket ind for at undgå transportkader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation.

### 1. Anvendelsesområde

Kædesliberen er beregnet til skærping af savkæder

### 2. Sikkerhedsanvisninger

Relevante sikkerhedsanvisninger finder du i det medfølgende hæfte.

### 3. Maskinbeskrivelse og leveringsomfang (fig. 1/2)

1. Kædestopper
2. Indstillingsskrue kædestopper
3. Skala til indstilling af slibevinkel
4. Låseskrue til indstilling af slibevinkel
5. Ledeskinne til kæde
6. Låseskrue til kæde
7. Indstillingsskrue for dybdestop
8. Slibeskive
9. Tænd/Sluk-knap
10. Slibehoved
11. Netledning

### 4. Samling (fig. 3-6)

- Stik kædestrammermekanismen ind i holdeanordningen (fig. 3), og skru den fast nedefra med stjerneskruen (fig. 4).
- Inden den tages i brug, skal kædesliberen fastgøres til et egnet underlag (f.eks. arbejdsbænk) et passende sted (støvbeskyttet, tørt, godt belyst) ved hjælp af fastgørelsesskruer M8 og

skiver (fig. 5)

- Vær opmærksom på, at kædesliberens montageplade skal skubbes på underlaget op til anslaget (fig. 6)

### 5. Ibrugtagning (fig. 7-11)

**Vigtigt!** Husk at slukke for maskinen og trække stikket ud af stikkontakten, inden du foretager indstillingen på maskinen.

#### 5.1. Indsætning af kæde i ledeskinne (fig. 7)

- Låseskruen til kæden (1) skal løsnes

#### 5.2. Indstilling af slibevinkel i.h.t. kædens angivelser (fig. 8) (Normalt 30-35°)

- Løsn låseskruen (1)
- Indstil den ønskede slibevinkel ved hjælp af skalaen (2)
- Spænd låseskruen (1) igen.

#### 5.3. Indstilling af kædestopper (fig. 9/10)

- Klap kædestopperen (1) på kæden
- Træk kæden tilbage imod kædestopperen (1), indtil denne stopper et skæreled (2).  
**Vigtigt!** Vinklen på det skæreled, som er stoppet, skal passe med slibevinklen. Hvis dette ikke er tilfældet, skal kæden trækkes et skæreled videre.
- Klap slibehovedet (4) ned, så slibeskiven (5) berører det kædeled (6), der skal slibes. (Til det kan kæden flyttes lidt frem og tilbage med indstillingsskruen til kædestopperen (3))

#### 5.4. Indstilling af dybdestop (fig. 10)

- Klap slibehovedet (4) ned, og indstil slibedybden med indstillingsskruen (7)  
**Vigtigt!** Slibedybden skal indstilles således, at hele skæret på skæreleddet bliver skærpet.

#### 5.5. Fastlåsnings af kæde (fig. 7)

- Spænd låseskruen til kæden (1)

#### 5.6. Slibning af led (fig. 10/11)

- Tænd for maskinen på Tænd/Sluk-knappen (1)
- Før forsigtigt slibeskiven (5) med slibehovedet (4) imod det indstillede led

Sluk for maskinen på Tænd/Sluk-knappen (1) Hver andet led på kæden skal skærpes på denne måde. Det anbefales at afmærke det første led (f.eks. med kridt), så du ved, når du har været hele vejen rundt.  
Når alle skæreleddene i den ene side er blevet skærpet, skal slibevinklen indstilles til det samme gradtal

DK/N

på den anden side af vinkelindstillingen. Herefter kan du begynde (uden yderligere indstillinger) at skærpe leddene på den anden side.

### 5.7. Indstilling af dybdestopsafstand (fig. 12/13)

- Når hele kæden er blevet skærpet, skal du sørge for, at dybdestopsafstanden overholdes (dybdestoppene (1) skal ligge dybere end skærelæddene (2)). Om nødvendigt efterfiles dybdestoppene (1) med en fil (3) (følger ikke med) i henhold til kædens angivelser.

## 6. Tekniske data

Mærkespænding:	230V ~ 50Hz
Optagen effekt:	85 watt
Omdrejningstal, ubelastet:	4800 min <sup>-1</sup>
Indstillingsvinkel:	35° mod venstre og højre
Slibeskiver-Ø (indvendigt):	23 mm
Slibeskiver-Ø (udvendigt):	Maks. 108 mm
Slibeskivetykkelse:	3.2 mm
Lydtryksniveau Lpa:	77 dB (A)
Lydeffektniveau Lwa:	90 dB(A)
Dobbeltisoleret:	II / □
Vægt:	2.15 kg

## 7. Skift af slibeskive

**Vigtigt!**Husk altid som det første at slukke for maskinen og trække stikket ud af stikkontakten

1. Tag slibeskiven af (fig. 14-16)
2. Sæt en ny slibeskive i.
3. Samling sker i modsat rækkefølge.

Slibeskiver, som er nedslidte, brækkede, revnede eller på anden måde beskadigede, må ikke anvendes.

Brug kun originale slibeskiver.

## 8. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

Træk stikket ud af stikkontakten inden rengøringsarbejde

### 8.1 Rengøring

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs. Tør maskinen af med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning med lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.

Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe.

- Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge maskinens kunststofdeler. Sørg for, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele.

### 8.2 Vedligeholdelse

Der findes ikke yderligere dele, som skal vedligeholdes inde i maskinen

### 8.3 Reservedelsbestilling

Følgende bedes oplyst ved bestilling af reservedele:

- Maskinmodel
- Maskinens varenummer
- Maskinens ident-nummer
- Nummeret på den ønskede reservedel

Aktuelle priser og øvrig information findes på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### Innan maskinen kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador:

- Läs igenom bruksanvisningen noggrant och beakta alla anvisningar. Använd bruksanvisningen till att informera dig om maskinen, dess användningsområden samt gällande säkerhetsföreskrifter.
- Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information.
- Om maskinen ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning medfölja.

### Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning har åsidosatts.

#### Förpackning

Maskinen ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett samlingsställe för återvinning.

#### 1. Användningsområde

Kedjeslipmaskinen är avsedd för slipning av sågkedjor.

#### 2. Säkerhetsanvisningar

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

#### 3. Beskrivning av maskinen samt leveransomfattning (bild 1/2)

1. Kedjestopp
2. Inställningskruv för kedjestopp
3. Skala för slipvinkelinställning
4. Fixeringskruv för slipvinkelinställning
5. Styrskena för kedja
6. Kedjefixeringskruv
7. Inställningskruv för djupbegränsning
8. Slipskiva
9. Strömbrytare
10. Sliphuvud
11. Nätkabel

#### 4. Montering (bild 3-6)

- Sätt in kedjespännaren i fästet (bild 3) och skruva fast underifrån med stjärnskruven (bild 4).
- Innan kedjeslipmaskinen tas i drift måste den ha monterats på en lämplig plats (dammskyddad, torr, med tillräcklig belysning) med fästskruvar

M8 och distansbrickor på ett lämpligt underlag (t ex arbetsbänk) (bild 5).

- Tänk på att kedjeslipmaskinens monteringsplatta måste skjutas till stopp på underlaget (bild 6).

#### 5. Driftstart (bild 7-11)

**Obs!** Slå alltid ifrån maskinen och dra ut stickkontakten innan du gör några inställningar på maskinen.

##### 5.1. Lägg in kedjan som ska slipas i styrskenan (bild 7)

- Lossa först på kedjefixeringskruven (1).

##### 5.2. Ställ in slipvinkeln så att den stämmer överens med kedjans data (bild 8) (Normalt sett uppgår denna vinkel till 30-35°)

- Lossa på fixeringskruven för slipvinkelinställningen (1).
- Ställ in avsedd slipvinkel med hjälp av skalan (2).
- Dra åt fixeringskruven (1) på nytt.

##### 5.3. Ställa in kedjestoppen (bild 9/10)

- Fäll ned kedjestoppen (1) på kedjan.
- Dra kedjan bakåt mot kedjestoppen (1) tills denna stoppar en skärlänk (2).  
**Obs!** Se till att vinkeln i skärlänken som har stoppats stämmer överens med slipvinkeln. Om vinkeln inte stämmer måste du dra kedjan till nästa skärlänk.
- Fäll ned sliphuvudet (4) tills slipskivan (5) rör vid kedjelänken (6) som ska slipas. (Du kan skjuta kedjan en aning fram och tillbaka med kedjestoppens (3) inställningskruv)

##### 5.4. Ställa in djupbegränsningen (bild 10)

- Fäll ned sliphuvudet (4) och ställ in slipdjupet med inställningskruven (7).  
**Obs!** Ställ in slipdjupet så att skärlänkens kompletta skär verkligen slipas.

##### 5.5. Fixera kedjan (bild 7)

- Dra åt kedjefixeringskruven (1).

##### 5.6. Slipa länken (bild 10/11)

- Slå på maskinen med strömbrytaren (1).
- För slipskivan (5) försiktigt mot den inställda länken med sliphuvudet (4).
- Slå ifrån maskinen med strömbrytaren (1).

Varannan länk i kedjan måste slipas på detta sätt. För att du ska kunna se när varannan länk har slipats längs med hela kedjan, rekommenderar vi att du markerar den första länken (t ex med krita). Efter att alla skärlänkar på den ena sidan har slipats, måste

**S**

du ställa in samma slippvinkel på vinkelinställningens andra sida.  
Därefter kan du börja slipa länkar på den andra sidan, utan att du behöver göra ytterligare inställningar.

### 5.7. Ställa in djupbegränsningens avstånd (bild 12/13)

Efter att du slipat hela kedjan, måste du se till att djupbegränsningens avstånd stämmer.  
Djupbegränsaren (1) måste stå lägre än skärlänkarna (2). Vid behov måste du slipa till djupbegränsaren (1) med en fil (3) (medföljer ej) så att den stämmer överens med kedjans data.

## 6. Tekniska data

Nominell spänning:	230V ~ 50Hz
Upptagen effekt:	85 W
Tomgångsvarvtal:	4.800 min <sup>-1</sup>
Inställningsvinkel:	35° åt vänster och höger
Slipskivans innerdiameter:	23 mm
Slipskivans ytterdiameter:	max. 108 mm
Slipskivans tjocklek:	3,2 mm
Ljudtrycksnivå Lpa:	77 dB (A)
Ljudeffektnivå Lwa:	90 dB (A)
Skyddsisolering:	II /
Vikt:	2,15 kg

## 7. Byta slipskivan

**Obs!** Slå alltid ifrån maskinen och dra ut stickkontakten innan du utför underhåll på maskinen.

1. Demontera slipskivan (bild 14-16).
2. Sätt i en ny slipskiva.
3. Montera samman i omvänd ordningsföljd.

Använd inga slitna, spruckna eller krackelerade slipskivor, eller skivor som uppvisar andra skador.  
Använd endast originalslipskivor.

## 8. Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning

Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

### 8.1 Rengöring

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt

tryck.

- Vi rekommenderar att du rengör maskinen direkt efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.

### 8.2 Underhåll

I maskinens inre finns inga delar som kräver underhåll.

### 8.3 Reservdelsbeställning

Ange följande uppgifter när du beställer reservdelar:

- Produkttyp
- Produktens artikelnummer
- Produktens ID-nr.
- Reservdelsnumret för reservdelen

Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Sähkölaitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvarotoimia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi.**

- Lue tämä käyttöohje huolellisesti läpi ja noudata siinä annettuja ohjeita. Perehdy tämän käyttöohjeen avulla laitteeseen, sen oikeaan käyttöön sekä sitä koskeviin turvallisuusmääräyksiin.
- Säilytä se hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi.
- Jos luovutat laitteen muille henkilöille, anna heille myös tämä käyttöohje laitteen mukana.

**Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.**

#### Pakkaus:

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältytään kuljetusvaurioilta. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekierto.

### 1. Käyttötarkoitus

Ketjunteroitin sopii käytettäväksi sahanteräketjujen teroittamiseen.

### 2. Turvallisuusmääräykset

Vastaavat turvallisuusmääräykset löydät oheistetusta vihkosesta.

### 3. Laitteen kuvaus ja toimituksen laajuus ( kuvat 1/2)

1. Ketjunpysäytin
2. Ketjunpysäyttimen säätöruuvi
3. Hiomakulman säätöasteikko
4. Hiomakulman säädön lukitusruuvi
5. Ketjun ohjauksisko
6. Ketjun lukitusruuvi
7. Syvyysrajoittimen säätöruuvi
8. Hiomalaikka
9. Päälle-/pois-katkaisin
10. Hiomapää
11. Verkkojohto

### 4. Asennus ( kuvat 3 -6)

- Työnnä ketjunkiristyslaite pidikkeisiin (kuva 3) ja ruuvaa se kiinni alaspäin tähtikahvaruuvilla (kuva 4).
- Kiinnitä ketjunteroitin ennen käyttöönottoa sopivassa paikassa (suojattu pölyltä, kuiva, hyvin valaistu) kiinnitysruuveilla M8 ja aluslevyillä sopivalle pohjalle (esim. työpenkkiin) (kuva 5).

- Huolehdi tällöin siitä, että ketjunteroitimen asennuslaatta työnnetään alustalle vasteeseen asti (kuva 6).

### 5. Käyttöönotto ( kuvat 7 -11)

**Huomio!** Ennen jokaista laitteen säätötyötä tulee ensin sammuttaa laite ja irroittaa verkkopistoke.

#### 5.1. Teroitettavan ketjun asettaminen ohjauksiskoon (kuva 7).

- Irroita tätä varten ketjun lukitusruuvi (1).

#### 5.2. Hiomakulman säätö ketjuasi koskevien tietojen mukaisesti (kuva 8) (tavallisessa tapauksessa 30-35° välille).

- Irroita hiomakulman säädön lukitusruuvi (1)
- Säädä haluttu hiomakulma asteikon (2) avulla
- Kiristä lukitusruuvi (1) jälleen.

#### 5.3. Ketjunpysäyttimen säätö ( kuvat 9/10)

- Käännä ketjunpysäytin (1) ketjun päälle.
- Vedä ketjua taaksepäin ketjunpysäytintä (1) vastaan, kunnes pysäytin pysäyttää yhden leikkauspalan (2).

**Huomio!** Tässä tulee huolehtia siitä, että pysäytetyn leikkauspalan kulma on sama kuin hiomakulma. Jos näin ei ole, vedä ketjua yhden leikkauspalan verran eteenpäin.

- Käännä hiomapäätä (4) alaspäin, kunnes hiomalaikka (5) koskettaa hiottavaa ketjun palaa (6). (Tätä varten voi ketjua siirtää hieman eteen- tai taaksepäin ketjunpysäyttimen (3) säätöruuvien avulla.)

#### 5.4. Syvyysrajoituksen säätö (kuva 10)

- Käännä hiomapää (4) alaspäin ja säädä hiomasyvyys säätöruuvilla (7).

**Huomio!** Hiomasyvyys tulee säätää niin, että leikkauspalan koko leikkauspinta teroitetaan.

#### 5.5. Ketjun lukitseminen (kuva 7)

- Kiristä ketjun lukitusruuvi (1)

#### 5.6. Palan hiominen ( kuvat 10/11)

- Käynnistä laite päälle-/pois-katkaisimella (1)
- Vie hiomalaikka (5) hiomapäällä (4) varovasti paikalleen asetettua palaa vasten.
- Sammuta laite päälle-/pois-katkaisimella (1)

Täten tulee teroittaa ketjun joka toinen nivelpala. Jotta tiedät, milloin koko ketjun joka toinen nivelpala on teroitettu, on suositeltavaa merkitä ensimmäinen pala (esim. liitua käyttäen). Kun yhden puolen kaikki leikkauspalat on teroitettu, tulee hiomakulma säätää


**FIN**

kulmansäädön toisen puolen samalle asteluvulle. Sitten voit ryhtyä teroittamaan toisen puolen nivelpaloja (ilman että täytyy tehdä mitään muita säätöjä).

### 5.7. Syvyyssrajoittimien välimatkan säätö (kuvat 12/13)

Kun ketju on teroitettu kokonaan, tulee huolehtia siitä, että syvyyssrajoittimien välimatka säilytetään (syvyyssrajoittimien (1) tulee olla matalampia kuin leikkauspalat (2)). Tarvittaessa tulee viilata syvyyssrajoittimet (1) viilalla (3) (ei kuulu toimitukseen) ketjusi tietojen mukaisesti matalammiksi.

## 6. Tekniset tiedot

Nimellisjännite:	230V ~ 50Hz
Virranto:	85 wattia
Joutokäyntikierto/luku:	4800min <sup>-1</sup>
Säätökulma:	35° vasemmalle ja oikealle
Hiomalaikan Ø (sisä-):	23 mm
Hiomalaikan Ø (ulko-):	kork. 108 mm
Hiomalaikan paksuus:	3,2 mm
Äänen painetaso Lpa:	77 dB (A)
Äänen tehotaso Lwa:	90 dB (A)
Suojaeristys:	II / 
Paino:	2,15 kg

## 7. Hiomalaikan vaihto

**Huomio!** Ennen jokaista laitteen huoltoa tulee ensin sammuttaa laite ja irroittaa verkkopistoke.

1. Ota hiomalaikka pois (kuvat 14-16)
2. Pane uusi hiomalaikka paikalleen.
3. Kokoaminen tehdään päinvastaisessa järjestyksessä

Älä käytä kuluneita, murtuneita, haljonneita tai muulla tavoin vahingoittuneita hiomalaikkoja. Käytä ainoastaan alkuperäisiä hiomalaikkoja.

## 8. Puhdistus, huolto ja varaosatilaisuus

Irroita verkkopistoke ennen kaikkia puhdistustoimia

### 8.1 Puhdistus

- Pidä turvalaitteet, ilmaraot ja moottorin kotelo niin puhtaina pölystä ja liasta kuin suinkin mahdollista. Pyyhi laite puhtaalla rievulla tai puhalla lika pois paineilmalla käyttäen alhaista paineestusta.
- Suosittelemme laitteen puhdistamista heti joka käytön jälkeen.

- Puhdista laite säännöllisin väliajoin kostealla rievulla käyttäen hieman saippuaa. Älä käytä puhdistusaineita tai liuotteita; ne saattavat syövyttää laitteen muoviosia. Huolehdi siitä, ettei laitteen sisälle pääse vettä.

### 8.2 Huolto

Laitteen sisällä ei ole muita huoltoja tarvitsevia osia.

### 8.3 Varaosatilaisuus

Varaosatilaisuudesta tehtäessä tulee antaa seuraavat tiedot:

- laitteen tyyppi
- laitteen tuotenumero
- laitteen tunnusnumero
- tarvittavan varaosan varaosnumero

Aktuellit hinnat ja muita tietoja löydät nettiosoitteesta [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Při používání elektrických přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám:**

- Prosím přečtěte si pečlivě návod k použití a dbejte jeho pokynů. Na základě tohoto návodu k použití se seznámte s přístrojem, jeho správným použitím a bezpečnostními pokyny.
- Návod k použití mějte prosím vždy dobře uložen, aby Vám byly jeho informace vždy k dispozici.
- Pokud přístroj předáte jiným osobám, předejte jim prosím také tento návod k použití.

**Nepřebíráme žádné ručení za škody nebo úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k použití.**

#### Balení:

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do obalové suroviny.

### 1. Oblast použití

Ostříčka řetězů je vhodná na ostření pilových řetězů.

### 2. Bezpečnostní pokyny

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v příložené brožurce.

### 3. Popis přístroje a rozsah dodávky (obr. 1/2)

1. Řetězová zarážka
2. Seřizovací šroub řetězové zarážky
3. Stupnice pro nastavení brusného úhlu
4. Stavěcí šroub pro nastavení brusného úhlu
5. Vodicí lišta řetězu
6. Stavěcí šroub řetězu
7. Seřizovací šroub omezení hloubky
8. Brusný kotouč
9. Za-/vypínač
10. Brusná hlava
11. Síťový kabel

### 4. Montáž (obr. 3 - 6)

- Mechanismus napínání řetězu nastříct do upnutí (obr. 3) a zespoda pomocí hvězdicového šroubu přišroubovat (obr. 4).
- Ostříčku řetězů před uvedením do provozu na vhodném místě (chráněném před prachem, suchém, dobře osvětleném) upevnit pomocí upevňovacích šroubů M8 a příložek k vhodnému podkladu (např. pracovní stůl) (obr. 5).

- Přitom dbejte na to, že musí být montážní deska ostříčky nasunuta až na doraz na podklad (obr. 6).

### 5. Uvedení do provozu (obr. 7 - 11)

**Pozor!** Před každým nastavením na přístroji vždy nejdříve přístroj vypnout a vytáhnout síťovou zástrčku.

#### 5.1. Řetěz určený k ostření vložit do vodicí lišty (obr. 7)

- K tomu povolit stavěcí šroub řetězu (1).

#### 5.2. Nastavení brusného úhlu podle parametru Vašeho řetězu (obr. 8) (zpravidla mezi 30 - 35°)

- Na nastavení brusného úhlu povolit stavěcí šroub (1).
- Pomocí stupnice (2) nastavit požadovaný brusný úhel.
- Stavěcí šroub (1) opět utáhnout.

#### 5.3. Nastavení řetězové zarážky (obr. 9/10)

- Řetězovou zarážku (1) sklopit na řetěz.
- Řetěz táhnout nazpět proti řetězové zarážce (1), až tato jeden řezací článek (2) zastaví.  
**Pozor!** Zde je třeba dbát na to, aby úhel zastaveného řezacího článku souhlasil s brusným úhlem. Pokud tomu tak není, řetěz o jeden řezací článek posunout.
- Brusnou hlavu (4) sklopit dolů tak dalece, až se brusný kotouč (5) dotýká řetězového článku (6) určeného k broušení (K tomu může být řetěz pomocí seřizovacího šroubu řetězové zarážky (3) nastaven mírně dopředu a zpět).

#### 5.4. Nastavení omezení hloubky (obr. 10)

- Brusnou hlavu (4) sklopit dolů a pomocí seřizovacího šroubu (7) nastavit hloubku broušení.  
**Pozor!** Hloubka broušení by měla být nastavena tak, aby bylo nabroušeno kompletní ostří řezacího článku.

#### 5.5. Zajištění řetězu (obr. 7)

- Stavěcí šroub řetězu (1) utáhnout.

#### 5.6. Broušení článku (obr. 10/11)

- Přístroj pomocí za-/vypínače (1) zapnout.
- Brusný kotouč (5) s brusnou hlavou (4) vést opačně proti nastavenému článku.
- Přístroj pomocí za-/vypínače (1) vypnout.

Tímto způsobem musí být naostřen každý druhý článek řetězu. Aby jste měli přehled o tom, kdy je každý druhý článek celého řetězu nabroušen, doporučuje-

CZ

me označení prvního článku (např. křídou).

Po nabroušení všech řezacích článků jedné strany musí být brusný úhel nastaven na stejný počet stupňů nastavení úhlu druhé strany. Poté můžete začít (bez provádění dalších nastavení) s broušením článků druhé strany.

### 5.7. Nastavení vzdálenosti omezovače hloubky (obr. 12/13)

Poté, co byl řetěz kompletně nabroušen, je třeba dbát na to, že musí být dodržována vzdálenost omezovačů hloubky. Omezovače hloubky (1) musí být nižší, než řezací články (2). V případě potřeby omezovače hloubky (1) pomocí pilníku (3) (není obsažen v rozsahu dodávky) podle parametrů Vašeho řetězu zrousit.

## 6. Technická data

Jmenovité napětí:	230 V ~ 50 Hz
Příkon:	85 W
Počet otáček naprázdno:	4800 min <sup>-1</sup>
Úhel nastavení:	35° doleva a doprava
Brusné kotouče ( (uvnitř):	23 mm
Brusné kotouče ( (vně):	max. 108 mm
Tloušťka brusného kotouče:	3,2 mm
Hladina akustického tlaku LPA:	77 dB (A)
Hladina akustického výkonu LWA:	90 dB (A)
Ochranná izolace:	II / <input type="checkbox"/>
Hmotnost:	2,15 kg

### 7. Výměna brusného kotouče

**Pozor!** Před každou údržbou přístroje vždy nejdříve přístroj vypnout a vytáhnout síťovou zástrčku.

1. Odstraňte brusný kotouč (obr. 14 - 16).
2. Vložte nový brusný kotouč.
3. Montáž se provádí v opačném pořadí.

Nepoužívejte opotřebované, zlomené, prasklé a jinak poškozené brusné kotouče. Používejte pouze originální brusné kotouče.

## 8. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

Před všemi čisticími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

### 8.1 Čištění

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prostě prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda.

### 8.2 Údržba

Uvnitř přístroje se nenalézají žádné další údržbu vyžadující součásti.

### 8.3 Objednání náhradních dílů

Při objednávání náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



**Pri uporabi priprav je potrebno zagotoviti nekaj preventivnih varnostnih ukrepov, da bi preprečili telesne poškodbe in materialno škodo:**

- Navodila za uporabo skrbno preberite v celoti in se po teh navodilih tudi ravnajte. S pomočjo teh navodil se seznanite s pripravo, njeno pravilno uporabo kot tudi z varnostnimi navodili.
- Ta navodila dobro shranite tako, da Vam bodo informacije vsak čas na razpolago.
- V primeru, da bi to pripravo predali tretji osebi, Vas prosimo, da ta navodila izročite skupaj s pripravo.

**Ne prevzemamo nobene odgovornosti za nesreče ali škodo, ki bi nastala zaradi neupoštevanja teh navodil.**

#### Embalaža:

Ta priprava se nahaja v embalaži zato, da bi preprečili poškodbe zaradi transporta. Ta embalaža je surovina in je potemtakem ponovno uporabna ali pa jo lahko predate v reciklažo.

### 1. Področje uporabe

Priprava za ostrenje verige žage je primerna za ostrenje verig žage.

### 2. Varnostna navodila

Ustrezna varnostna navodila najdete v priloženem zveščiču.

### 3. Opis naprave in obseg dobave (slika 1/2)

- 1 Zapora verige
- 2 Vijak za nastavljanje zapore verige
- 3 Skala za nastavljanje kota brušenja
- 4 Naravnlalni vijak za nastavljanje kota brušenja
- 5 Vodilo za verigo
- 6 Naravnlalni vijak za verigo
- 7 Nastavljalni vijak za omejitev globine
- 8 Brusilna plošča
- 9 Stikalno za vklop/izklop
- 10 Brusilna glava
- 11 Omrežni kabel

### 4. Montaža (slike 3 - 6)

- Mehanizem za napenjanje verige vtaknite v spremenljivi del (slika 3) in ga od spodaj privijte z zvezdastim vijakom (slika 4).
- Pripravo za ostrenje verige žage pred prvim zagonom s pritrdilnimi vijaki M8 in podložkami pritrdite na ustrezno podlago (n.pr. delovni pult

na ustreznem mestu (zaščiten pred prahom, suho, dobro osvetljeno) (slika 5).

- Pri tem pazite na to, da je potrebno montažno ploščo priprave za ostrenje verige potisnite na podlago do omejevala (slika 6).

### 5. Prvi zagon (slike 7 - 11)

**Pozor!** Pred vsakim nastavljanjem priprave je prvo potrebno pripravo izklopiti in potegniti omrežni vtičnik iz električne priključne vtičnice.

#### 5.1. Verigo, ki jo namenite ostriti, položite v vodilo (slika 7)

- Za to odvijte naravnlalni vijak (1) za verigo.

#### 5.2. Kot brušenja nastavite v skladu s podatki verige (slika 8) (običajno med 30 - 35°)

- Odvijte naravnlalni vijak (1) za nastavev kota brušenja.
- S pomočjo skale (2) nastavite želeni kot brušenja.
- Ponovno privijte naravnlalni vijak (1) za nastavev kota brušenja.

#### 5.3. Nastavljanje zapore verige (slika 9/10)

- Na verigo dajte zaporo verige (1).
- Verigo vlecite nazaj proti zapori verige (1), dokler ta ne ustavi enega rezalnega člena verige (2). **Pozor!** Pri tem je potrebno paziti na to, da se kot zaustavljenega rezalnega člena verige ujema s kotom brušenja. Če se ta kot ne ujema, je potrebno verigo potegniti naprej za en rezalni člen.
- Brusilno glavo (4) spustite tako daleč dol, da se brusilna plošča (5) dotika rezalnega člena verige (6), ki ga želite brusiti (Za to se verigo da s pomočjo vijaka za nastavljanje zapore verige (3) verigo prestaviti malo naprej in nazaj).

#### 5.4. Nastavljanje omejevala globine (slika 10)

- Brusilno glavo (4) spustite dol in s pomočjo nastavljalnega vijaka (7) nastavite globino brušenja.
- **Pozor!** Globino brušenja je potrebno nastaviti tako, da se naostrni celoten rezalni rob rezalnega člena verige.

#### 5.5. Fiksiranje verige (slika 7)

- Pritegnite vijak (1) zapore verige.

#### 5.6. Brušenje člena verige (slika 10/11)

- Pripravo vklopite s stikalom za vklop/izklop (1)
- Brusilno ploščo (5) z brusilno glavo (4) previdno vodite proti nastavljenemu členu verige.
- Pripravo izklopite s stikalom za vklop/izklop (1)

**SLO**


Na ta način je potrebno naostriti vsak drugi člen verige. Da bi vedeli, kdaj je vsak drugi člen verige naostren, je priporočljivo, da si prvi člen verige označite (n.pr. s kredo). Po tem, ko so vsi rezalni členi verige na nastavljeni strani naostreni, je potrebno brusilni kot nastaviti na enako število stopinj na drugi strani nastavitve kota.

Nato lahko pričnete (brez, da bi morali izvršiti še kakšna nastavljalna dela) ostriti člene druge strani.

### 5.7. Nastavljanje razmaka omejitve globine (slika 12/13)

Po tem, ko je veriga popolnoma naostrena, je potrebno paziti na to, da se držite razmaka omejitve globine brušenja (omejevalo globine (1) mora biti nižje, kot so rezalni členi verige (2)). Po potrebi lahko omejevalo globine (1) s pilo (3) (ni v obsegu dobave) poplilite po podatkih Vaše verige.

## 6. Tehnični podatki

Nazivna napetost:	230 V ~ 50 Hz
Sprejem moči:	85 Watt
Število vrtijav v prostem teku:	4800 min <sup>-1</sup>
Nastavljalni kot:	35° v levo in v desno
Brusilne plošče - ø (notranji):	23 mm
Brusilne plošče - ø (zunanji):	max. 108 mm
Debelina brusilne plošče:	3,2 mm
Nivo zvočnega tlaka Lpa:	77 dB (A)
Nivo zvočne moči Lwa:	90 dB (A)
Zaščitni razred:	II/ 
Teža:	2,15 kg

## 7. Zamenjava brusilne plošče

**Pozor!** Vedno preden pričnete izvajati vzdrževalna dela na pripravi, je pripravo prvo potrebno izklopiti in potegniti omrežni vtičak iz električne priključne vtičnice.

1. Odstranite brusilno ploščo (slike 14 - 16).
2. Vstavite novo brusilno ploščo.
3. Sestavljanje poteka po obratnem vrstnem redu.

Ne uporabljajte obrabljenih, zlomljenih, počenih ali drugače poškodovanih brusilnih plošč. Uporabljajte le originalne brusilne plošče.

## 8. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje nadomestnih delov

Pred vsemi čistilnimi deli je potrebno potegniti vtičak iz električne priključne vtičnice.

### 8.1 Čiščenje

Zaščitne naprave, zračno režo in ohišje motorja vzdržujte v čistem in brezprašnem stanju. Pripravo očistite s čisto krpo ali pa prah pod nizkim pritiskom izpihajte s komprimiranim zrakom. Priporočamo, da pripravo očistite po vsaki uporabi. Pripravo v rednih časovnih intervalih očistite z vlažno krpo in z nekaj mazavega mila. Ne uporabljajte čistilnih sredstev ali razredčil; ta lahko pričnejo najedati dele priprave, ki so iz umetne mase. Pazite na to, da v notranjost priprave ne bo mogla prodreti voda.

### 8.2 Vzdrževanje

V notranjosti priprave se ne nahajajo nobeni deli, ki bi terjali vzdrževanje.

### 8.3 Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju nadomestnih delov je potrebno navesti naslednje podatke:

- Tip priprave
- Artikel številko priprave
- Ident. številko priprave
- Številko nadomestnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Prilikom korištenja uredjaja treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza da bi se spriječila ozljedjivanja i štete:**

- Molimo da pažljivo pročitate ove upute za uporabu i pridržavate se njihovih napomena. Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte se s uredjajem, njegovom pravilnom uporabom i sigurnosnim uputama.
- Dobro ih sačuvajte da bi Vam informacije u svako doba bile na raspolaganju.
- U slučaju da uredjaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.

**Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa.**

#### **Pakovanje:**

Uredjaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

#### **1. Područje primjene**

Ova naprava prikladna je za oštrenje lanca pile.

#### **2. Sigurnosne upute**

Odgovarajuće sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj knjižici.

#### **3. Opis uredjaja i opseg isporuke (sl. 1/2)**

- 1 Zaustavljač lanca
- 2 Vijak za podešavanje zaustavljača lanca
- 3 Skala za podešavanje kuta brušenja
- 4 Vijak za fiksiranje podešenog kuta brušenja
- 5 Vodilica lanca
- 6 Vijak za fiksiranje klanca
- 7 Vijak za podešavanje dubine
- 8 Brusna ploča
- 9 Sklopka za uključivanje/isključivanje
- 10 Brusna glava
- 11 Mrežni kabel

#### **4. Montaža (sl. 3 - 6)**

- Mehanizam za zatezanje lanca utaknite u prihvatačnik (sl. 3) i pričvrstite odozdo sa zvjezdastim vijkom (sl. 4).
- Prije puštanja u pogon napravu za oštrenje lanca pričvrstite pomoću vijaka M8 i podložnih pločica na prikladno mjesto (zaštićeno od prašine, suho, dobro osvijetljeno) i odgovarajuću podlogu (npr. radni stol) (sl. 5).

- Obratite pažnju na to da ploča za montažu oštrila lanca mora biti pomaknuta do graničnika na podlozi (sl. 6).

#### **5. Puštanje u pogon (sl. 7 - 11)**

**Pažnja!** Prije svakog podešavanja na uredjaju uvijek isključite uredjaj i izvucite mrežni utikač.

##### **1. Lanac koji namjeravate oštriti umetnite u vodilicu (sl. 7)**

- U tu svrhu olabavite vijak za fiksiranje lanca (1).

##### **2. Podesite kut brušenja u skladu s podacima o lancu (sl. 8) (U pravilu između 30 - 35°)**

- Olabavite vijak za fiksiranje kuta brušenja (1).
- Pomoću skale (2) podesite željeni kut brušenja.
- Ponovno pritegnite vijak za fiksiranje (1).

##### **3. Podešavanje zaustavljača lanca (sl. 9/10)**

- Preklopite zaustavljač (1) na lanac.
  - Povlačite lanac unatrag obzirom na zaustavljač (1) tako da on zaustavi rezači članak (2).
- Pažnja!** Pritom morate obratiti pažnju na to da kut zaustavljenog rezačeg članka odgovara kutu brušenja. U suprotnom povucite lanac dalje za još jedan rezači članak.

- Preklopite brusnu glavu (4) prema dolje tako da brusna ploča (5) dodiruje članak lanca koji ćete brusiti (6). (U tu svrhu lanac se može podesiti blagim pomicanjem naprijed i natrag pomoću vijka za podešavanje zaustavljača lanca (3).)

##### **4. Podešavanje dubine (sl. 10)**

- Brusnu glavu (4) preklopite prema dolje i pomoću vijka (7) podesite dubinu brušenja.
- Pažnja!** Dubinu brušenja treba podesiti tako da se brusi cijela oštrica rezačeg članka.

##### **5. Fiksiranje lanca (sl. 7)**

- Pritegnite vijak za fiksiranje lanca (1).

##### **6. Brušenje članka (sl. 10/11)**

- Uključite uredjaj pomoću sklopke za uključivanje/isključivanje (1).
- Brusnu ploču (5) s brusnom glavom (4) pažljivo vodite prema podešenom članku.
- Isključite uredjaj pomoću sklopke za uključivanje/isključivanje (1).

Na taj način mora se brusiti svaki drugi članak lanca. Da biste znali kada je nabrušen svaki drugi članak cijelog lanca, preporučuje se označiti prvi članak lanca (npr. kredom). Kad su nabrušeni svi rezači članci jedne strane, na isti stupanj mora se podesiti

**HR**

kut brušenja druge strane.  
Zatim možete početi (bez potrebe daljnjeg podešavanja), brusiti članke druge strane.

### 7. Podešavanje graničnog razmaka dubine (sl. 12/13)

Kad je lanac u cijelosti nabrušen, morate obratiti pažnju na održavanje graničnog razmaka dubine (graničnici dubine (1) moraju biti niži od rezačkog članka (2)). Po potrebi fino obradite graničnik dubine (1) turpijom (3) (nije sadržana u opsegu isporuke) u skladu s podacima o Vašem lancu.

### 6. Tehnički podaci

Nazivni napon:	230 V M 50 Hz
Potrošnja snage:	85 vati
Broj okretaja praznog hoda:	4800 min <sup>-1</sup>
Kut podešavanja:	35° ulijevo i udesno
Promjer brusne ploče - Ø (unutradnji):	23 mm
Promjer brusne ploče - Ø (vanjski):	maks. 108 mm
Debljina brusne ploče:	3,2 mm
Razina zvučnog tlaka LPA:	77 dB (A)
Razina snage buke LWA:	90 dB (A)
Zaštitna izolacija	II/□
Težina:	2,15 kg

### 7. Zamjena brusne ploče

**Pažnja!** Prije svakog održavanja uvijek prvo isključite uređaj i izvucite mrežni utikač.

1. Uklonite brusnu ploču (sl. 14 - 16).
2. Umetnite novu brusnu ploču.
3. Sastavljanje se obavlja obrnutim redoslijedom.

Ne koristite istrošene, slomljene, raspucane ili na drugi način oštećene brusne ploče.  
Koristite samo originalne brusne ploče.

### 8. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

#### 8.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, ventilacijske otvore i kućišta motora održavajte čistim i bez prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo kalijevog sapuna. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu nagristi plastične

dijelove uređaja. Pazite da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

#### 8.2 Održavanje

U unutrašnjosti uređaja nema drugih dijelova koje treba održavati.

#### 8.3 Narudžba rezervnih dijelova

Prilikom narudžbe rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Identifikacijski broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije možete pronaći na web stranici [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Aletlerin kullanılmasında yaralanma ve hasar görme tehlikesini önlemek için bazı iş güvenliği önlemlerinin alınması gereklidir:**

- Lütfen kullanma talimatını dikkatlice okuyun ve içerdiği bilgilere dikkat edin. Bu kullanma talimatı ile makine, makinenin kullanımı ve güvenlik uyarıları hakkında bilgi edinin.
- Kullanma talimatında açıklanan bilgilerin daima elinizin altında bulunması için bilgiler güvenli bir yerde saklanacaktır.
- Aleti başka kişilere verdiğinizde lütfen bu kullanma talimatını da verin.

**Kullanma talimatında açıklanan talimatlara uyulmamasından kaynaklanan iş kazaları veya hasarlardan firmamız herhangi bir sorumluluk üstlenmez.**

**Ambalaj:**

Transport hasarlarını önlemek için alet bir ambalaj içinde sevk edilir. Bu ambalaj hammaddedir ve böylece geri kazanılabilir veya geri kazanım sistemine iade edilebilir.

**1. Kullanım Alanı**

Zincir bileme aleti motorlu testere zincirlerinin bilemesi işleminde kullanılır.

**2. Güvenlik Uyarıları**

İlgili iş güvenliği uyarılarını ekte kitapçıkta bulabilirsiniz.

**3. Alet Açıklaması ve Sevkiyatın İçeriği (Şekil 1/2)**

1. Zincir stoperi
2. Zincir stoperi ayar civatası
3. Bileme açısı ayar skalası
4. Bileme açısı ayarı sabitleme civatası
5. Zincir kılavuz rayı
6. Zincir sabitleme civatası
7. Derinlik sınırlaması ayar civatası
8. Bileme taşı
9. Açık/Kapalı şalteri
10. Taşlama kafası
11. Elektrik kablosu

**4. Montaj (Şekil 3-6)**

- Zincir sıkma mekanizmasını bağlantı yerine takın (Şekil 3) ve alt taraftan yıldız civata ile sıkın (Şekil 4).
- Zincir bileme aletini çalıştırmadan önce uygun bir

yere (tozdan korunmuş, kuru, iyi aydınlatılmış yer) M8'lik bağlantı civatası ve rondela ile uygun bir tezgah üzerine (örneğin çalışma tezgahı) sabitleyin (Şekil 5)

- Sabitleme işlemi esnasında zincir bileme aletinin montaj plakasının aletin bağlanacağı altlığın dayanağına kadar itilmesi gerektiğine dikkat edin (Şekil 6).

**5. Çalıştırma (Şekil 7-11)**

**Dikkat!** Alet üzerinde yapılacak her ayar çalışmasından önce aleti kapatın ve fişi prizden çıkarın.

**5.1. Bileme zincirinin kılavuz ray içine yerleştirilmesi (Şekil 7)**

- Bunun için zincir sabitleme civatasını (1) açın

**5.2. Bileme açısını zincir üzerindeki bileme bilgilerine ayarlayın (Şekil 8) (bileme açısı genelde 30-35° arasındadır)**

- Bileme açısı ayarı sabitleme civatasını (1) açın
- İstenilen bileme açısını skalada (2) ayarlayın
- Sabitleme civatasını (1) tekrar sıkın.

**5.3. Zincir stoperini ayarlama (Şekil 9/10)**

- Zincir stoperini (1) zincir üzerine katlayın
- Zinciri, zincir stoperine (1) karşı bir zincir baklası (2) duruncaya kadar çekin.

**Dikkat!** Burada durdurulan zincir baklasının bileme açısı ile örtüşmesine dikkat edilecektir. Örtüşmemesi durumunda zinciri bir bakla daha ilerletin.

- Taşlama kafasını (4), taşlama taşı (5) bilemecek zincir baklasına (6) temas edinceye kadar aşağıya indirin. (Bunun için zincir stoperi (3) ayar civatası ile bir miktar öne ve geriye ayarlanabilir)

**5.4. Derinlik sınırlamasını ayarlama (Şekil 10)**

- Taşlama kafasını (4) aşağıya indirin ve bileme derinliğini ayar civatası (7) ile ayarlayın
- Dikkat!** Bileme derinliği, zincir baklasının kesici bölümünün tamamı bilemecek şekilde ayarlanacaktır.

**5.5. Zinciri sabitleme (Şekil 7)**

- Zincir sabitleme civatasını (1) sıkın

**5.6. Zincir baklasının bilemesi (Şekil 10/11)**

- Aleti Açık/Kapalı şalteri (1) ile açın
- Taşlama taşını (5) taşlama kafası (4) ile birlikte

TR

dikkatlice bilenecek zincir baklası üzerine yaklaştırın

- Aleti Açık/Kapalı şalteri (1) ile kapatın

Bu şekilde yapılacak bileme çalışması ile zincirin her ikinci baklası bilenebilir. Toplam zincirin her ikinci baklasının ne zaman hepsinin bilendiğini anlamak için birinci zincir baklasının işaretlenmesi tavsiye edilir (örneğin tebeşir ile işaretleyebilirsiniz). Zincirin bir tarafının tüm baklaları bilendikten sonra bileme açısı diğer taraf için aynı bileme açısına ayarlanacaktır. Açrı ayarlaması yapıldıktan sonra zincirin diğer tarafındaki baklaları da bilemeye başlayabilirsiniz (başka ayar işlemi yapmanız gerekmez).

### 5.7. Derinlik sınırlaması aralığını ayarlama (Şekil 12/13)

Zincirin tamamı bilendikten sonra derinlik sınırlaması aralığının yerine getirilmesine dikkat edilecektir (derinlik sınırlayıcılar (1) yan kesme elemanlarından (2) daha alçakta olmalıdır. Gerekliğinde derinlik sınırlayıcıları (1) eğe (3) (sevkiyatın içeriğine dahil değildir) ile zincir üzerindeki bilgilere göre eğelenecektir.

### 6. Teknik Özellikler

Anma gerilim:	230V ~ 50Hz
Güç:	85 Watt
Rölanti:	4800 dev/dak
Ayar açısı:	sola ve sağa 35°
Taşlama taşı-Ø (iç):	23 mm
Taşlama taşı-Ø (dış):	max. 108 mm
Taşlama taşı kalınlığı:	3,2 mm
Ses basınç seviyesi Lpa:	77 dB (A)
Ses güç seviyesi Lwa:	90 dB (A)
Koruma izolasyonu:	II / □
Ağırlık:	2,15 kg

### 7. Taşlama taşını değiştirme

**Dikkat!** Alet üzerinde yapılacak her bakım çalışmasından önce aleti kapatın ve fişi prizden çıkarın

1. Taşlama taşını çıkarın (Şekil 14-16)
2. Yeni taşlama taşını takın.
3. Montaj işlemi sökme işleminin tersi yönünde gerçekleştir

Aşınmış, kırılmış, çatlak veya herhangi bir şekilde hasar görmüş taşlama taşlarını kullanmayın.

Sadece orijinal taşlama taşı kullanın.

### 8. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi

Temizleme çalışmalarından önce fişi prizden çıkarın

#### 8.1 Temizleme

- Koruma tertibatı, havalandırma delikleri ve motor gövdesini mümkün olduğunca toz ve kirden temiz tutun. Aleti temiz bir bez ile silin veya düşük basınçlı hava ile üfleyerek temizleyin.
- Aleti kullandıktan hemen sonra temizlemenizi tavsiye ederiz.
- Aleti düzenli olarak nemli bir bezle ve sıvı sabunla temizleyin. Temizleme deterjanı veya solvent malzemesi kullanmayınız, bu malzemeler aletin plastik parçalarına zarar verebilir. Ayrıca aletin içine su girmemesine de dikkat edin.

#### 8.2 Bakım

Aletin içinde bakım yapılacak parça bulunmaz

#### 8.3 Yedek parça siparişi:

Yedek parça siparişi yapılırken şu bilgiler verilmelidir:

- Cihazın tipi
- Cihazın parça numarası
- Cihazın kod numarası
- Gereken yedek parçanın yedek parça numarası

Güncel bilgiler ve fiyatlar internette [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) sayfasında açıklanmıştır

ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- Ⓢ erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- Ⓢ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- Ⓢ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- Ⓢ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- Ⓢ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- Ⓢ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- Ⓢ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- Ⓢ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaista tuotteelle
- Ⓢ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- Ⓢ заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- Ⓢ izjavljuje sljedeću usklađenost s odredbama i normama EU za artikl.
- Ⓢ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- Ⓢ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama sunmam.
- Ⓢ δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- Ⓢ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- Ⓢ atesteterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- Ⓢ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- Ⓢ a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- Ⓢ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- Ⓢ deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- Ⓢ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- Ⓢ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- Ⓢ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- Ⓢ deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele
- Ⓢ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas
- Ⓢ strajpānīnāi izjāvlūje sledeci konformitēt u skladu s odred bom EZ i normama za artikl
- Ⓢ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem

### Kettenschärfgerät KS 85

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

EN 61029-1+A11+A12; IEC 61029-2-10; EN 55014-1+A1+A2;  
 EN 55014-2+A1; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3+A1

Landau/Isar, den 13.02.2006

Weichselgartner  
 Leiter QS Konzern

Leitter Technik EC

Art.-Nr.: 45.000.47 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 4500045-13-4155050  
 Subject to change without notice

**WARRANTY CERTIFICATE**

The product described in these instructions comes with a 5 year warranty covering defects. This 5-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.

For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions. **Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 5 years.**

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

**GARANTIE**

Nous fournissons une garantie de 5 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 5 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.

La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

**Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 5 ans.** La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur de service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

**CERTIFICADO DE GARANTIA**

El período de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 5 años.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento, las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.

El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.

Su contacto en el servicio post-venta

**CERTIFICATO DI GARANZIA**

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 5 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 5 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

**Naturalmente in questo periodo di 5 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.**

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

**GARANTIBEVIS**

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlfæhæftet, yder vi 5 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 5 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.

For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

**Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 5 år.**

Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

**GARANTIBEVIS**

Vi lægger 5 års garanti på produktet som beskrives i brugsanvisningen. Denna garanti gäller em produkten uppstår brister. 5-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren. En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i brugsanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.

**Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 5-års-period.**

Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller värd dig till serviceadressen som anges nedan.

**TAKUUTODISTUS**

Käyttötuloksessa kuvattulle laitteelle myönämme 5 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 5 vuoden määräaika alkaa joko vaaransiirtymisestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaateiden edellytyksenä on laitteen käyttöoikeudessa annettujen määräysten mukainen asiantuntiva huolto sekä laitteen määrättyjen osien käyttö.

**On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvausoikeudet säilyvät näiden 5 vuoden aikana.**

Takuu on voimassa Saksan Liittotasavallan alueella tai kunkin päämyyntiedustajan alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimääräysten täydennyksinä. Asiakkaan tulee kääntyä takuusoikeutta alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huotopalvelun puoleen.

**ZÁRUČNÍ LIST**

Na přístroj označený v návodu poskytljeme záruku 5 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato 5letá lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.

**Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba příslušné podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.**

**Samozřejmě Vám během těchto 5 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.**

Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vaše kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dote uvedenou servisní adresu.

**GARANCIJSKI LIST**

Za napravu, ki je navedena v navodih, dajemo 5 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod pomankljiv. 5-letni rok začne teči s prenosom jamstva ali s prevzemom naprave s strani kupca. Predpogoj za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.

**Samoumevno je, da v roku tehi 5 let ostanejo za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.**

Garancija velja za območje Zvezne Republike Nemčije ali posameznih dežel regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavnim zakonskim predpisom. Prosimo, če upoštevate Vašo kontaktno osebo v pristojni servisni službi ali na spodaj navedenem naslovu servisne službe.

**GARANCIJSKI LIST**

Za uredjaj opisan v uputama dijemo 5 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 5 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca.

**Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrhishodno korištenje našeg uređaja.**

**Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 5 godine.**

Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontaktnu osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.



**® GARANTİ BELGESİ**

Kullanma Talimatında açıklanan aletimiz, ürünün kusurlu olmasına karşı 5 yıl garanti'dir. 5 Yıllık garanti süresi, teslimat devri veya aletin müşteri tarafından satın alınması ile başlar.

Garanti haklarından faydalanmak için aletin yönetmeliklere uygun şekilde bakımının yapılması, kullanım amacına uygun olarak ve kullanma talimatında belirtilen talimatlar doğrultusunda kullanılması şarttır.

**Doğal olarak kanunen öngörülen garanti haklarından faydalanma bu 5 yıl içinde geçerli olacaktır.**

Garanti Federal Almanya sınırları içinde veya geçerli olan yerel kanuni yönetmeliklere ek olarak ilgili ülkelerin ana bölge pazarlama partnerlerinin yönetmelikleri doğrultusunda geçerlidir. Lütfen yetkili olan müşteri hizmetleri bölge temsilcileri veya aşağıda açıklanan servis adreslerini dikkate alınız.

**GARANTIEURKUNDE**

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 5 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 5-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 5 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH - International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Tekniske endringer forbeholdes
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Teknik değişiklikler olabilir



⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑥ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournis sans composants électroniques.

④ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

④ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

⑧ Gælder kun EU-lande

⑧ Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

④ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehör delar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

☞ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöstävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämisellet:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

☞ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

☞ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

☞ Samo za zemlje Evropske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s evropskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanicu za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

Ⓜ Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılmış elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:  
Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılmış cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların artırılmasını sağlayan kullanılmış cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.





**(D)**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**(GB)**

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

**(F)**

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**(E)**

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

**(I)**

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

**(N) (DK)**

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

**(S)**

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

**(FIN)**

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

**(TR)**

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kismen olsa dahi kopyalanması veya başka şeklide çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

**(CZ)**

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné vyhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

**(SLD)**

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

**(HR)**

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.